



Vers le paradis - Au Ve s., Saint Brandan et ses moines entreprirent un voyage interminable, comme l'indique le poisson se mordant la queue. Ils allèrent tant au pays des glaces qu'au paradis... exotique.

Naar de hemel - Sint Brandan en zijn monniken ondernamen in de Ve eeuw een eindeloze reis, zoals de vis die in zijn staart bijt aanduidt. Zij kwamen langs ijsstreken en exotische paradijzen.

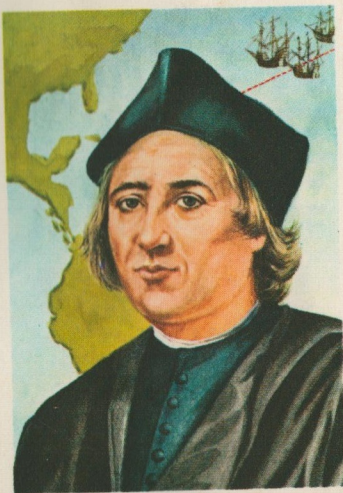
Henri le Navigateur - Ce prince portugais (1394 - 1460) organisa la marine, fonda une école navale, s'entoura de savants et affermit ainsi les connaissances qui permirent les grandes découvertes du XVe s.

Hendrik de Zeeman - Deze Portugese prins (1394 - 1460) organiseerde de zeevaart, met een zeevaartschool en geleerden, wier kennis de ontdekkingsreizen uit de XVIe eeuw zou voorbereiden.



Génie Européen - Ce bateau portugais est déjà le fruit de l'expérience combinée des marins du Nord et du Sud. Voyez les voiles latines à côté de la voile carrée des Vikings.

Europees genie - Dit Portugese schip verenigt de ervaring van zeelieden uit Noord en Zuid. Naast Latijnse zeilen voert het ook het vierkante zeil van de Vikings.



Christophe Colomb - Il crut trouver un raccourci vers les Indes fabuleuses mais, chemin faisant, il rencontra l'Amérique qui allait devenir plus importante encore. Au XVIe s., il inaugura la route transatlantique.

Kristoffel Columbus - Hij zocht naar een kortere weg naar het Indische Rijk maar trof Amerika aan, dat nog belangrijker zou worden. Zo werd in de XVIe eeuw de transatlantische zeevaart ingezet.



Magellan - En quête d'une route vers les Indes, Magellan trouva en 1519 le détroit qui porte son nom. Mais Cortez ramena de l'or d'Amérique, ce qui diminua l'importance de la route des Indes.

Magellaan - Op zoek naar een weg naar India vond Magellaan in 1519 de Straat die zijn naam draagt. Maar het belang van India week toen Cortez goud meebracht uit Amerika.



Mercator - Sur les cartes à sphère, les routes maritimes devenaient des spirales compliquées. Le géographe Mercator, né à Rupelmonde, imagina en 1755 le planisphère traçant cette fois des routes droites.

Mercator - Op de sferische kaarten werden de zeewegen moeilijke kronkels. De geograaf Mercator uit Rupelmonde vond in 1755 de planisfeer uit en trok de wegen in rechte lijn.

Au Ve s., accompagné de ses moines, Saint Brandan partit à bord de son vaisseau à destination du Paradis. Chemin faisant, ils vécurent des aventures extraordinaires: ils aperçurent une église de cristal aussi haute que les nuages, aucune terre ne la portait; ils trouvèrent une île horrible, toute noire et crachant du feu et des roches ardentes, c'était l'île des démons. "Un jour, ils virent flotter autour d'eux de grosses noix faites en forme de balles"; l'intérieur contenait un suc blanc, délicieux...

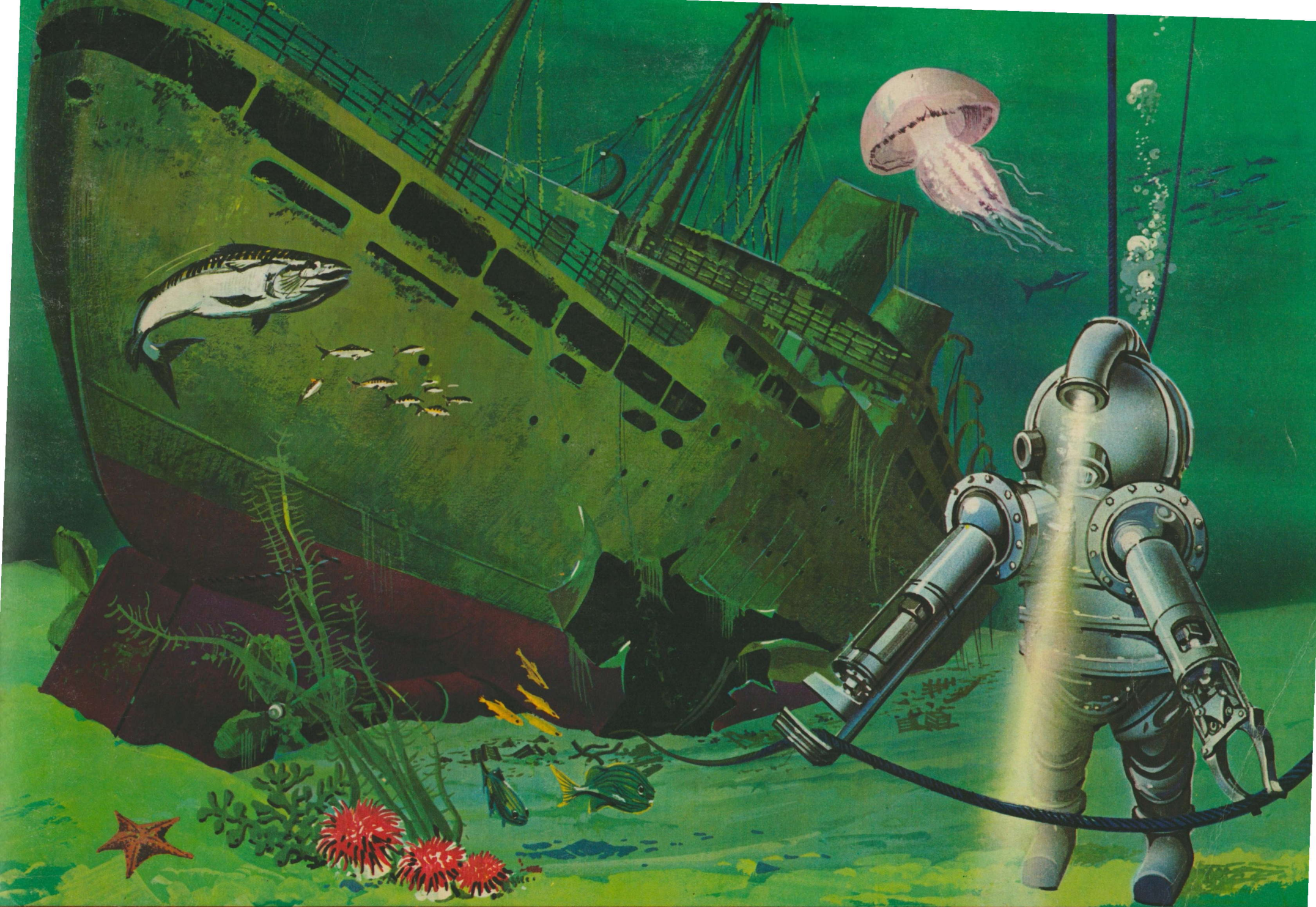
Merveilleux don du ciel, ces nourritures marines n'étaient autres que des noix de coco; quant à l'île des démons, il s'agissait d'une île volcanique, et l'église de cristal pouvait n'être fort bien qu'un iceberg. Ainsi, le bon Saint Brandan aurait bel et bien réalisé ce voyage au Ve s., menant ou non au Paradis.

Le Moyen Age fut une période médiocre pour la navigation, la population avait une crainte religieuse de la mer et se refusait à se hasarder loin dans les océans, aux confins du chaos. Mais, débordante de vitalité, l'Europe du XVe s. cherchait de nouveaux marchés; pour une route plus directe vers l'Inde, Christophe Colomb tabla sur la carte de Ptolémée et la rotondité de la Terre et s'en fut donc par l'océan Atlantique. Mais le monde est bien plus jofflu qu'il ne l'imaginait et il ne se trouva qu'à mi-chemin, en terre américaine. Il n'empêche que l'exploit fut remarquable. La qualité des bateaux y était également pour quelque chose puisqu'on les équipait déjà d'un gouvernail d'étambot, de trois à quatre mâts, d'une boussole fort améliorée, sablier et loch servant à mesurer le temps et les distances.

Sans le savoir, Christophe Colomb avait offert un nouveau monde à l'Europe, un monde ruisselant de richesses, où allaient s'ériger les grandes nations d'aujourd'hui.

In de Ve eeuw vertrok de heilige Brandan samen met zijn monniken per schip naar het Hemels Paradijs. Onderweg beleefden zij buitengewone avonturen: zij zagen een kristallen kerk die tot aan de wolken reikte en niet op het land rustte; zij kwamen langs een afschuwelijk eiland dat helemaal zwart was en vuur en gloeiende rotsen uitspuwde, en voorzeker het eiland van de duivels moest zijn. Op zekere dag zagen zij om zich heen grote noten drijven die er als kanonballen uitzagen en een heerlijk wit vocht bevatten... Deze wonderbare gave van de hemel was natuurlijk niets anders dan kokosnoten, het duivelseiland een vulkanisch eiland en de kristallen kerk kan heel goed een ijsberg geweest zijn. Hoe dan ook, onze goede sint Brandan heeft goed en wel deze reis afgelegd in de Ve eeuw, of ze al dan niet naar het Hemelse Paradijs voerde.

Tijdens de Middeleeuwen werd niet veel op zeevaartgebied gepresteerd. De mensen koesterden een godsdienstige vrees voor de zee en waagden zich niet ver op de oceanen, naar de chaos toe. Maar het Europa van de XVIe eeuw, met zijn sterke vitaliteit, zocht naar nieuwe afzetgebieden; om een kortere weg naar India te vinden, rekende Kristoffel Columbus op de kaart van Ptolemaeus en de bolle vorm van de Aarde en trok over de Atlantische Oceaan. De wereldbol is echter heel wat groter dan hij dacht en hij geraakte halverwege, op Amerikaans grondgebied. Nochtans was zijn onderneming hoogst merkwaardig. De betere hoedanigheid van de schepen was er ook voor iets tussen, want deze bezaten reeds een roer aan de achtersteven, drie of vier masten, een verbeterd kompas, een zandloper en een log om de tijd en de afstand te meten. Zonder het te weten had Kristoffel Columbus aan Europa een nieuwe wereld geschonken, een wereld vol rijkdom die eens het grondgebied zou zijn van de grote naties van heden.



la grande énigme des océans
het grote raadsel van de oceanen



JACQUES

presenteert

de OCEANOGRAPHIE

présente

I' OCEANOGRAPHIE